

سلسلة حكايات قبل النوم

عربي - فرنسي

فلفل والقبة الذكية



سابع

سلسلة حكايات قبل النوم

فلفل والقبعة الذكية

تأليف: مروة عبد الرحيم

رسم: رحاب محي الدين

تلوين وجرافيك: منى أمين

ترجمة: نجلاء رشيد



عبد الرحيم، مروة.
فلفل والقبة الذكية: عربي - فرنسي
تأليف / مروة عبد الرحيم، . - ط ١
. - الجيزة : شركة ينابيع، 2009
ص ؛ سم . - (سلسلة حكايات قبل النوم)
١- قصص الأطفال.
٢- القصص العربية.
أ- العنوان: 11 ش الطوبجي-الدقي-الجيزة
رقم الإيداع: 2009/ 21210



Nader se réveilla de son sommeil tôt, car son père le promettait de l'envoyer au zoo à cause de son succès aux examens de la fin d'année.

اسْتَيْقَظَ "نَادِرٌ" مِنْ نَوْمِهِ مُبَكَّرًا؛ فَقَدْ وَعَدَهُ وَالِدُهُ أَنْ يَأْخُذَهُ فِي زِيَارَةٍ إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَ؛ مُكَافَأَةً لَهُ عَلَى نَجَاحِهِ بِتَفُوقٍ فِي امْتِحَانَاتِ نَهَايَةِ الْعَامِ.



Nader était très content car il aimait beaucoup les animaux, il voulait être en bonne apparence, il a choisi ses vêtements avec soin, il mettait son chapeau pour le protéger du rayon du soleil.

كَانَتْ فَرَحُهُ "نَادِر" بِذَلِكَ كَبِيرَةً؛ لِأَنَّهُ يُحِبُّ الْحَيَوَانَاتَ كَثِيرًا، وَقَرَّرَ أَنْ يَظْهَرَ فِي أَحْسَنِ حَالٍ، فَأَخْتَارَ ثِيَابَهُ بِعِنَايَةٍ، وَارْتَدَى قَبْعَتَهُ؛ حَتَّى تَحْمِيَهُ مِنْ أَشْعَةِ الشَّمْسِ.



Nader prenait ses jouets avec lui, il n'a pas oublié de prendre sa raquette et sa balle et il s'en allé avec son père et sa mère au zoo.

أَخَذَ "نَادِرٌ" أَلْعَابَهُ مَعَهُ، وَلَمْ يَنْسَ أَنْ
يَأْخُذَ الْمَضْرِبَ وَالْكُرَةَ، وَأَنْطَلَقَ مَعَ
وَالِدِهِ وَأُمِّهِ إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ فِي فَرْحٍ
وَسُرُورٍ.



Au zoo, Nader se dirigeait vers la cage de l'éléphante, il a vu son petit éléphanteau, il connaissait qu'il nommait "Felfel".

وَبَعْدَ دُخُولِ الْحَدِيقَةِ اتَّجَهَ "نَادِرٌ"
مُبَاشَرَةً إِلَى قَفْصِ أُنْثَى الْفِيلِ، وَشَاهَدَ
مَوْلُودَهَا الصَّغِيرَ، وَعَرَفَ مِنَ الْحَارِسِ
أَنَّ اسْمَهُ "فَلْفَلٌ".



Nader était très content, il souhaitait qu'il puisse jouer avec le petit éléphanteau, il a laissé ses jouets et il essayait de grimper la cage pour y entrer.

فَرِحَ "نَادِرٌ" بِالْفِيلِ الصَّغِيرِ "فَلْفَلْ"،
وَتَمَنَّى أَنْ يَتِمَكَّنَ مِنَ اللَّعْبِ مَعَهُ؛ فَتَرَكَ
أَلْعَابَهُ، وَحَاوَلَ أَنْ يَتَسَلَّقَ الْقَفَصَ لِيَدْخُلَ
إِلَيْهِ.



Son père et le gardien du cage de l'éléphante ont refusé ce que Nader voulait faire, ils lui disaient que c'est un dangereux comportement, il leurs obéissait et il regardait le petit éléphanteau avec regret.

لَمْ يُوَافِقِ الْأَبُ وَحَارِسُ قَفْصِ أَنْثَى
الْفِيلِ عَلَى مَا أَرَادَ "نَادِرٌ" فَعَلَهُ، وَعَرَفَاهُ
خُطُورَةَ ذَلِكَ؛ فَاسْتَجَابَ لِكَلَامِهِمَا،
وَوَقَفَ يَنْظُرُ إِلَى "فِلْفِلٍ" فِي لَهْفَةٍ كَبِيرَةٍ.



Nader continuait à regarder l'éléphante et son petit éléphant Felfel, il frappait la balle avec sa raquette, soudain son chapeau est tombé, Felfel a enlevé sa trompe en haut, il émettait une voix comme il l'appelait.

استمر "نادر" واقفاً أمام قفص أنثى الفيل وابنها الصغير "فلفل"، وأخذ يضرب الكرة بمضربه؛ فوقعت قبعته، وعندها شاهد "فلفل" يرفع خرطوممه لأعلى، ويصدر صوتاً وكأنه ينادي عليه.



Nader regardait Felfel qui secouait sa tête en droite et en gauche, Nader a compris qu'il voulait jouer avec lui, il lui a jeté son chapeau et Felfel l'a tenu avec sa trompe.

نَظَرَ نَادِرٌ إِلَى "فَلْفَلٍ"، فَوَجَدَهُ يَهْزُ رَأْسَهُ
يَمِينًا وَيَسَارًا، فَفَهِمَ أَنَّهُ يَرِيدُ اللَّعْبَ مَعَهُ؛
فَقَذَفَ إِلَيْهِ قُبْعَتَهُ، وَالتَّقَطَهَا "فَلْفَلٌ"
بِخَرْطُومِهِ.



Nader et Felfel continuait
à jouer ensemble car Nader lui
jetait la balle avec sa raquette,
et Felfel la tenait avec le chapeau.

أَخَذَ "نَادِرٌ" وَ"فَلْفَلٌ" يَلْعَبَانِ مَعًا، حَيْثُ
كَانَ "نَادِرٌ" يَقْدِفُ الْكُرَّةَ بِالْمَضْرِبِ،
وَيَتَلَقَّهَا "فَلْفَلٌ" بِالْقُبْعَةِ، ثُمَّ يُرْسِلُهَا
إِلَيْهِ مَرَّةً أُخْرَى.



Les visiteurs du zoo les entouraient pour les regarder, tout le monde étaient contents. Avant le départ, Nader a laissé son chapeau à son ami Felfel, il lui a promet de faire une autre visite.

الْتَفَّ زُورُ الْحَدِيقَةِ حَوْلَ "فَلْفَلٍ" وَ"نَادِرٍ"
وَهُمَا يَلْعَبَانِ مَعًا، وَفَرَحَ الْجَمِيعُ بِذَلِكَ، وَقَبْلَ
مُغَادَرَةِ الْحَدِيقَةِ، تَرَكَ "نَادِرٌ" قَبْعَتَهُ هَدِيَّةً
لِصَدِيقِهِ الْفِيلِ "فَلْفَلٍ"، وَوَعَدَهُ بِزِيَارَتِهِ مَرَّةً
أُخْرَى.